



CBD



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG-ABS/8/4
22 September 2009

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД

Восьмое совещание
Монреаль, 9-15 ноября 2009 года

ОБОБЩЕНИЕ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ ТЕКСТОВ, ВКЛЮЧАЮЩИХ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ РАЗЪЯСНЕНИЯ И ОБОСНОВАНИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ СТОРОНАМИ, ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ, МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ, КОРЕННЫМИ И МЕСТНЫМИ ОБЩИНАМИ И СООТВЕТСТВУЮЩИМИ СУБЪЕКТАМИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КАСАТЕЛЬНО ХАРАКТЕРА, ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ, СВЯЗАННЫХ С ГЕНЕТИЧЕСКИМИ РЕСУРСАМИ, И СОЗДАНИЯ ПОТЕНЦИАЛА

Записка Исполнительного секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

Страница

| | |
|---|----------|
| ВВЕДЕНИЕ | 4 |
| ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ТЕКСТ КАСАТЕЛЬНО ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ, СВЯЗАННЫХ С ГЕНЕТИЧЕСКИМИ РЕСУРСАМИ, СОЗДАНИЕМ ПОТЕНЦИАЛА И ХАРАКТЕРОМ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫЙ В СООТВЕТСТВИИ СО СТРУКТУРОЙ ПРИЛОЖЕНИЯ I К РЕШЕНИЮ IX/12 | 5 |
| III. ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ | 5 |
| D. Традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами | 5 |
| Канада | 5 |
| Колумбия | 5 |
| Индия | 6 |
| Мексика | 6 |
| Намибия от имени Группы африканских стран | 6 |
| Норвегия | 7 |
| 1) Меры для обеспечения совместного использования на справедливой и равноправной основе с носителями традиционных знаний выгод, вытекающих из применения традиционных знаний, в соответствии со статьей 8j) Конвенции о биологическом разнообразии | 11 |
| Мексика | 11 |

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

| | |
|---|-----------|
| Организация биотехнологической промышленности и Объединение разработчиков и производителей фармацевтической продукции Америки. | 12 |
| 2) Меры для обеспечения доступа к традиционным знаниям в соответствии с процедурами, принятыми на общинном уровне | 13 |
| Мексика | 13 |
| 3) Меры по регулированию использования традиционных знаний в контексте договоренностей о совместном использовании выгод..... | 13 |
| 4) Выявление оптимальной практики, обеспечивающей уважение к традиционным знаниям в процессе исследований, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод | 13 |
| 5) Включение традиционных знаний в разработку типовых положений для соглашений о передаче материала | 13 |
| 6) Определение лица или органа, предоставляющего доступ в соответствии с процедурами, принятыми на общинном уровне | 13 |
| Мексика | 13 |
| 7) Доступ с одобрения носителей традиционных знаний | 13 |
| Мексика | 13 |
| 8) Недопущение спровоцированного или вынужденного предоставления доступа к традиционным знаниям | 14 |
| Мексика | 14 |
| 9) Предварительное обоснованное согласие носителей традиционных знаний и взаимосогласованные условия с ними, включая коренные и местные общины, в процессе осуществления доступа к традиционным знаниям | 14 |
| 10) Международно разработанные руководящие указания для оказания содействия Сторонам в разработке собственного национального законодательства и политики | 14 |
| 11) Декларация для включения в международно признанный сертификат, в которой сообщается о возможном наличии соответствующих традиционных знаний и указываются их владельцы | 14 |
| 12) Распределение на общинном уровне выгод, вытекающих из традиционных знаний..... | 14 |
| E. Потенциал | 14 |
| Канада..... | 14 |
| Колумбия..... | 15 |
| Мексика | 15 |
| Намибия от имени Группы африканских стран | 16 |
| Норвегия..... | 17 |
| 1) Меры по созданию потенциала на всех соответствующих уровнях для:..... | 17 |
| 1) Меры по созданию потенциала на всех соответствующих уровнях для:..... | 17 |
| 2) Самооценки национального потенциала, результаты которых будут использоваться в качестве руководящих указаний для определения минимальных потребностей в создании потенциала | 18 |
| 3) Меры для обеспечения передачи технологии и технологического сотрудничества | 18 |
| 4) Особые меры по созданию потенциала для коренных и местных общин | 18 |
| 5) Разработка набора типовых положений для потенциального включения в соглашения о передаче материала..... | 18 |
| 6) Внедрение механизма финансирования | 18 |
| IV. ХАРАКТЕР..... | 18 |
| Текст приложения I к решению IX/12..... | 18 |
| Индия..... | 19 |

| | |
|--|----|
| Мексика | 19 |
| Намибия от имени Группы африканских стран | 20 |
| Норвегия..... | 20 |
| Организация биотехнологической промышленности и Объединение разработчиков и производителей фармацевтической продукции Америки. | 20 |
| Международный институт по проблемам окружающей среды и развития и партнеры..... | 21 |

ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 9 своего решения IX/12 Конференция Сторон предложила Сторонам, другим правительствам, международным организациям, коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности представить для дальнейшей разработки и обсуждения международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод мнения и предложения, включая в соответствующих случаях функциональный текст, по основным компонентам, приведенным в приложении I к решению IX/12, предпочтительно вместе с логическим обоснованием.

2. В пункте 10 этого же решения Исполнительному секретарю было поручено «собрать представленные материалы, обобщив их в трех отдельных документах:

- a) любой представленный функциональный текст;
- b) функциональный текст, включая соответствующие пояснения и обоснование;
- c) все прочие мнения и информация;

по тематике в соответствии с приложением I к решению IX/12 и согласно указаниям в представленных материалах, указав в обобщенных материалах соответствующие источники».

3. На седьмом совещании Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод было постановлено, что в соответствии с пунктами 9 и 10 решения IX/12 Сторонам, правительствам, международным организациям, коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности будет предложено представить мнения и предложения, включая в соответствующих случаях функциональный текст, по основным компонентам, перечисленным в приложении I к решению IX/12, которые не были рассмотрены на седьмом совещании, а именно характеру, традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, и созданию потенциала.

4. В соответствии с изложенным выше Исполнительный секретарь в уведомлении 2009-050 от 11 мая 2009 года предложил Сторонам, правительствам, международным организациям, коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности представить свои материалы к 6 июля 2009 года.

5. В настоящем документе приведены обобщенные функциональные тексты, включая соответствующие разъяснения и обоснования, представленные Сторонами, правительствами, международными организациями, коренными и местными общинами и соответствующими субъектами деятельности. Согласно данному поручению текст представлен в соответствии со структурой и текстом приложения I к решению IX/12 и включает представленные функциональные тексты и соответствующие объяснения и логические обоснования по каждому из заголовков основного текста. Хотя материалы, представленные по теме характера режима, не являются строго говоря «функциональным текстом», они тем не менее включены в настоящий документ, чтобы облегчить работу Рабочей группы.

6. В свете решения, принятого на седьмом совещании Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод не делать больше различий между согласованными и несогласованными элементами, элементы в подзаголовках «традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами», и «создание потенциала» пронумерованы по порядку и больше не подразделяются на «компоненты, подлежащие дальнейшей разработке с целью их включения в международный режим» и «компоненты для дальнейшего рассмотрения».

7. Кроме того, в настоящий документ включены также материалы, полученные секретариатом по данным темам в период до седьмого совещания Рабочей группы.

**ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ТЕКСТ КАСАТЕЛЬНО ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ,
СВЯЗАННЫХ С ГЕНЕТИЧЕСКИМИ РЕСУРСАМИ, СОЗДАНИЕМ ПОТЕНЦИАЛА И
ХАРАКТЕРОМ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫЙ В СООТВЕТСТВИИ СО СТРУКТУРОЙ
ПРИЛОЖЕНИЯ I К РЕШЕНИЮ IX/12¹**

III. ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ

D. Традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами²

Канада

1. Для целей нижеприведенных пунктов 2 и 3 «соответствующие традиционные знания» означают знания, нововведения и практику коренных и местных общин, отражающие традиционный образ жизни, который имеет значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия:

- a) связанные с генетическим ресурсом *in-situ*; и
- b) не находящиеся в сфере общего пользования.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона [должна включать][включает] в национальные законодательные, политические или административные меры требование, что:

- a) лицо, осуществляющее доступ к соответствующим традиционным знаниям, указывает, что к ним осуществляется доступ;
- b) доступ к соответствующим традиционным знаниям предоставляется с согласия и при участии коренных и местных общин, являющихся носителями таких знаний;
- c) доступ к соответствующим традиционным знаниям основывается на взаимосогласованных условиях;
- d) взаимосогласованные условия следует разрабатывать на общинном уровне; и
- e) во взаимосогласованных условиях оговаривается доступ к соответствующим традиционным знаниям и их использование, а также совместное использование выгод от их применения.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона [должна учреждать] [учреждает] надлежащие консультативные механизмы, обеспечивающие включение коренных и местных общин в разработку законодательных, политических или административных мер, связанных с соответствующими традиционными знаниями.

Колумбия³

ЧАСТЬ 2. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

^{1/} Для удобства пользования текст приложения I к решению IX/12, воспроизведенный в настоящем документе, затенен. В соответствии с решением, принятым на седьмом совещании Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод не делать больше различий между согласованными и несогласованными элементами, элементы в подзаголовках «традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами», и «создание потенциала» пронумерованы по порядку.

^{2/} Данный заголовок не предопределяет разработанной в будущем сферы охвата международного режима.

^{3/} Разделы материала Колумбии, приведенные в настоящем документе, извлечены из неофициального перевода, представленного Колумбией. Оригинал материала Колумбии представлен на испанском языке.

Статья 7- Соответствующие традиционные знания, нововведения и практика

Договоренности о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, связанные с соответствующими традиционными знаниями, регулируются на основе национального законодательства и в соответствии с механизмами и положениями, разработанными Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j).

Стороны должны признавать и уважать права коренных и местных общин на их соответствующие традиционные знания, нововведения и практику.

Использование традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с биологическими и генетическими ресурсами, будет регулироваться на основе предварительного обоснованного согласия (ПОС) носителей таких знаний, нововведений и практики и принципами совместного использования выгод от такого их применения.

Стороны обеспечивают, чтобы коммерческое или любое другое использование генетических ресурсов не причиняло ущерба традиционным видам использования таких ресурсов коренными и местными общинами (в зависимости от случая).

Доступ к генетическим ресурсам и к их дериватам будет осуществляться при уважении обычая, традиций, ценностей и обычной практики коренных и местных общин.

Стороны разрабатывают, принимают и признают национальные и/или местные системы *sui generis* по охране традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с генетическими ресурсами.

Индия

Стороны принимают меры к обеспечению совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, при консультациях с носителями таких знаний.

Мексика^{4/}

Признание прав коренных и местных общин для защиты их знаний, нововведений и практики, связанных с генетическими ресурсами, и в целях обеспечения совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения при условии соблюдения национального законодательства тех стран, на территории которых находятся указанные общины.

Подтверждение взятых Сторонами обязательств осуществлять положения решения IX/13 о «статье 8 j) и ее соответствующих положениях», и особенно тех, что касаются «разработки систем для защиты традиционных знаний, нововведений и практики».

Намибия от имени Группы африканских стран

^{4/} Разделы материала Мексики, приведенные в настоящем документе, извлечены из неофициального перевода, представленного Мексикой. Оригинал материала Мексики представлен на испанском языке.

Функциональный текст

Договаривающиеся Стороны:

- a. при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин оказывают поддержку и содействие использованию местных, национальных и/или региональных протоколов общин, регулирующих доступ к традиционным знаниям, с учетом соответствующих норм обычного права и экологических ценностей коренных и местных общин, с целью предотвращения незаконного присвоения их соответствующих традиционных знаний и обеспечения совместного использования на справедливой и равной основе выгод, вытекающих из применения таких соответствующих традиционных знаний;
- b. гарантируют, что любое приобретение, присвоение или применение традиционных знаний в нарушение соответствующих протоколов общин представляет собой акт незаконного присвоения;
- c. гарантируют, что применение, толкование и принудительное обеспечение защиты от незаконного присвоения традиционных знаний, включая определение справедливого совместного использования и распределения выгод, должно осуществляться - насколько это возможно и целесообразно - на основе уважения экологических ценностей и традиционных норм, законов и представлений носителей этих знаний;
- d. поощряют и поддерживают разработку протоколов общин, которые обеспечат для потенциальных пользователей традиционных знаний четкие и ясные правила доступа к традиционным знаниям в тех случаях, когда соответствующие традиционные знания совместно используются: i) коренными и местными общинами, находящимися на территории двух или более государств, и ii) коренными и местными общинами с разными ценностями, традиционными нормами, законами и представлениями;
- e. приводят в действие протоколы общин путем обеспечения соответствующей нормативно-правовой базы, когда такие протоколы общин разрабатываются при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин;
- f. в протоколах общин, направленных на предотвращение незаконного присвоения соответствующих традиционных знаний и обеспечение совместного использования выгод на справедливой и равной основе, должны также прилагать усилия к обеспечению уважения, сохранения и поддержания отношений внутри и на уровне коренных и местных общин, которые создают и поддерживают традиционные знания, гарантируя постоянную доступность традиционных знаний для традиционной практики, использования и передачи.

Соответствующие разъяснения и обоснование

Протоколы общин

Знания, нововведения и практика коренных и местных общин возникают на стыке их земель и культур. В статье 8 j заявлено, что коренные и местные общины, отражающие традиционный образ жизни, сохраняют и устойчиво используют биологическое разнообразие и что Договаривающиеся Стороны должны обеспечивать сохранение и поддержание аспектов этого образа жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования

биологического разнообразия. В статье 8 j также признается право коренных и местных общин на их традиционные знания, нововведения и практику и накладывается обязательство на Договаривающиеся Стороны обеспечивать совместное использование с данными коренными и местными общинами выгод, вытекающих из применения таких знаний, нововведений и практики, на справедливой и равноправной основе.

Основное внимание при толковании статьи 8j на текущих переговорах по МР регулирования ДГРСИВ сосредоточено, как представляется, на охране традиционных знаний коренных и местных общин и обеспечении совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения таких традиционных знаний с коренными и местными общинами, от которых они были получены.

Однако сфера применения статьи 8 j намного шире, и статью следует рассматривать в более широком контексте КБР, особенно в том, что касается целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. В статье 8 j ясно сказано, что сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия применительно к коренным и местным общинам зависит от аспектов их традиционных знаний, коренящихся в их «экологических ценностях». Вот почему в статье 8 j не предусматривается охрана и популяризация всех традиционных знаний всех коренных и местных общин, а конкретно традиционных знаний коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. Такие традиционные знания, органично связанные с экологией, основываются на системе ценностей, которая регулирует отношения между культурами коренных и местных общин и их землями. Поэтому традиционные знания, имеющие значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, опираются на «экологические ценности», которые, в свою очередь, опираются на защищенные права на землю и культуру. Суть заключается в том, что коренные и местные общины сохраняют и устойчиво используют биоразнообразие на протяжении тысячелетий не для того, чтобы они могли торговать своими традиционными знаниями, а для того, чтобы они могли жить на своих традиционных землях в соответствии со своими «экологическими ценностями».

Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод применительно к коренным и местным общинам чрезмерно сосредоточены на программе работы по охране традиционных знаний, в которой традиционные знания выводятся за рамки создающих их взаимоотношений и тем самым отделяются от экологических ценностей, которые приводят к их формированию. Взаимосвязи коренных и местных общин с природой представляют собой непрерывное взаимодействие между землей и культурой, которые создают и воссоздают друг друга. Поэтому экологические ценности глубоко связаны с опытом родства между общиной и природой. В существующих системах прав интеллектуальной собственности традиционные знания рассматриваются аналогично тому, как в системах традиционной собственности рассматривается земля, которая считается товаром, не связанным с системой взаимоотношений, в рамках которой он эксплуатируется. Кроме того, традиционные знания рассматриваются как объект, отдельный от культурных и духовных взаимоотношений с землей, в которой они «укоренены».

В действительности традиционные знания — это проявление особого рода взаимосвязи с природой. Традиционные знания являются не просто информацией, но комплексом взаимоотношений, отражающих традиционный образ жизни коренных и местных общин, который обеспечивает сохранение и устойчивое использование биоразнообразия. В настоящий момент не существует международно согласованных определений традиционных

знаний, и во всех попытках разработать такие определения эти знания рассматриваются скорее как продукт, чем как процесс.

Попытки охраны традиционных знаний должны быть в меньшей мере ориентированы на охрану знаний как информации и в большей — на поддержание взаимоотношений, основанных на экологических ценностях, которые ведут к возникновению знаний. Именно экологические ценности поддерживали коренные народы в естественных местах обитания, а разрушение этих ценностей путем лишения коренного населения их земель и вследствие этого уничтожения их культуры серьезно угрожает биологическому разнообразию. Рассматривать традиционные знания как товар и полагать, что охрана этого товара обеспечит сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, равнозначно тому, как если бы мы считали, что продажа слоновой кости обязательно приведет к сохранению слонов и их мест обитания.

Общинные подходы к статье 8 j

На самом деле сфера охвата статьи 8 j требует от Договаривающихся Сторон пойти дальше создания баз данных о традиционных знаниях и обеспечения совместного использования выгод от применения традиционных знаний. Процесс и результат переговоров о ДГРСИВ должны соответствовать духу статьи 8 j, и для этого акцент следует делать не только на продаже традиционных знаний, но в одинаковой мере также на сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия и охране и поощрении традиционного образа жизни, в том числе прав на землю и культуру. Это подразумевает обеспечение того, чтобы экологические ценности соответствующих коренных и местных общин занимали центральное место на всех этапах переговоров о ДГРСИВ, т.е. на этапе разработки «предварительного обоснованного согласия», заключения «взаимосогласованных условий» и «совместного использования выгод».

Хотя всеобъемлющая система экологических ценностей, в рамках которой должны обсуждаться соглашения о ДГРСИВ, не исключает денежных и неденежных выгод для коренных и местных общин в обмен на использование их традиционных знаний, эти выгоды не должны быть единственной целью договоров о ДГРСИВ. Процесс и результат исполнения договора о ДГРСИВ между коренными и местными общинами и соответствующими субъектами деятельности должны утверждать аспекты их традиционного образа жизни, которые способствуют сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия.

Договаривающиеся Стороны должны также в соответствии со статьей 8 j обеспечить более широкое применение традиционных знаний и, как следствие, экологической этики коренных и местных общин. Это значит, что коренные и местные общины должны всемерно участвовать в исследованиях и подготовке кадров (статья 12) и просвещении и повышении осведомленности общественности (статья 13). Статьи 12 и 13 должны толковаться совместно со статьей 8 j, согласно которой исследования и подготовка кадров, а также просвещение общественности должны осуществляться не только учеными, техническими экспертами и экологами, но и представителями коренных и местных общин, старейшинами и целителями, которые обеспечивают сохранение и устойчивое использование биоразнообразия посредством своего образа жизни. Коренные и местные общины могут многому научить мир в том, что касается их «экологических ценностей» и способов их применения в нетрадиционном контексте — применения, которое привело бы к настоящему сохранению *in-situ* путем критического рассмотрения современных моделей потребления и образа жизни. В статьях 10 с и 18 4) уже указывается на это, и было бы хорошо обратить на них внимание.

Вывод — Работа над протоколами общин

Для того, чтобы коренные и местные общины осознали в полной мере свои права, предусмотренные статьей 8 j, им необходимо разработать протоколы общин на основе своих «экологических ценностей», которые будут ориентировать все будущие переговоры о ДГРСИВ между ними и другими субъектами деятельности, желающими получать доступ к их традиционным знаниям. Хотя сами коренные и местные общины могут осознавать свои «экологические ценности», лежащие в основе их традиционного образа жизни, но оформление их в виде протокола общины позволило бы сторонам, заинтересованным в доступе к традиционным знаниям коренных и местных общин, получать четкие руководящие указания относительно предусловий этического характера и условий потенциальных соглашений о ДГРСИВ. Кроме того, протоколы общин, заключенные между коренными и местными общинами, проживающими на территории разных государств, и/или между коренными и местными общинами с одними и теми же традиционными знаниями, но принадлежащими к разным культурным и этическим группам, должны бы представлять собой единственный способ предоставления пользователям традиционных знаний за пределами общины прозрачных инструкций относительно того, каким образом и от кого получать предварительное обоснованное согласие и каким образом и с кем обсуждать взаимосогласованные условия и совместно использовать выгоды.

Максимум, что могут делать государства, - это настаивать, чтобы любой доступ к традиционным знаниям основывался на соглашениях о ДГРСИВ с общинами, которым принадлежат традиционные знания, но ни национальное, ни международное законодательство не может выходить за данные рамки. Традиционные знания принадлежат именно общинам, которые должны посредством протоколов общин ориентировать стороны, заинтересованные в использовании традиционных знаний, относительно способов получения законных прав пользования. Если этого не сделать, то все потенциальные пользователи традиционных знаний, несмотря на заключенное соглашение о ДГРСИВ, рисуют быть обвиненными в незаконном присвоении: i) либо членами общины, которые считают, что представитель общин, который вел переговоры о заключении соглашения, не имел на то полномочий, или ii) другими общинами, которые располагают теми же традиционными знаниями и считают, что их несправедливо исключили из соглашения о ДГРСИВ.

Процесс разработки протоколов общин должен был бы включать разработку общинами этических руководящих указаний по ведению переговоров и заключению соглашений о ДГРСИВ, связанных с их традиционными знаниями, которые включали бы стандарты передовых методов получения предварительного обоснованного согласия и заключения взаимосогласованных условий, не ограничиваясь, однако, только этим. В протоколе общин кратко описываются экологические ценности, на которых основывается предварительное обоснованное согласие, взаимосогласованные условия и совместное использование выгод. Полезно было бы сравнить протокол общин с «биллем о правах» конституции страны, в котором перечисляются основные ценности народа. В протоколе общин формулируются основные ценности общины, и хотя он остается гибким инструментом, но он обеспечивает членам общины и заинтересованным сторонним субъектам некоторый уровень определенности в плане принципов, на которых будет обсуждаться любое соглашение о ДГРСИВ.

Протоколы общин, возможно, являются для коренных и местных общин наилучшей возможностью обеспечивать уважение и популяризацию своего образа жизни и ценностей. Если же полагаться лишь на выгоды соглашений о ДГРСИВ без утверждения их «экологических ценностей», то это сведет коренные и местные общины до уровня торговцев

традиционными знаниями, греющими руки у костра, в котором быстро сгорает традиционный жизненный уклад.

Норвегия

Функциональный текст

Коренные народы и местные общины получают консультации у надлежащих национальных органов, и их мнения учитываются в тех случаях, когда их права связаны с генетическими ресурсами, к которым осуществляется доступ, или когда осуществляется доступ к традиционным знаниям, связанным с данными генетическими ресурсами, в том числе:

- a) при определении условий доступа и предварительного обоснованного согласия и при обсуждении и осуществлении взаимосогласованных условий и при совместном использовании выгод;
- b) при разработке национальной стратегии, политики или режимов регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
- c) следует создать соответствующие консультационные механизмы, такие как национальные консультативные комитеты, состоящие из представителей соответствующих субъектов деятельности;
- d) путем предоставления информации, обеспечивающей возможность их эффективного участия;
- e) путем оформления предварительного обоснованного согласия коренных народов и местных общин, а также с одобрения и при участии носителей традиционных знаний, нововведений и практики, в соответствии с их традиционной практикой, национальной политикой регулирования доступа и при соблюдении национального законодательства;
- f) документирование традиционных знаний, нововведений и практики должно осуществляться на основе предварительного обоснованного согласия коренных народов и местных общин;
- g) путем оказания поддержки созданию потенциала для обеспечения их активного участия на различных этапах договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, например, при разработке и осуществлении взаимосогласованных условий и договорных соглашений.

1) Меры для обеспечения совместного использования на справедливой и равноправной основе с носителями традиционных знаний выгод, вытекающих из применения традиционных знаний, в соответствии со статьей 8j) Конвенции о биологическом разнообразии

Мексика

1. Пользователи должны получать предварительное обоснованное согласие коренных и местных общин, владеющих традиционными знаниями, связанными с генетическими ресурсами, в соответствии с положениями статьи 8 j) Конвенции о биологическом разнообразии и при соблюдении национального законодательства стран, на территории которых находятся указанные общины.
2. В соответствии со статьей 15.7 Конвенции о биологическом разнообразии пользователи и коренные и местные общины, владеющие традиционными знаниями, связанными с генетическими ресурсами Договаривающихся Сторон, на территории которых находятся указанные общины, определяют на основе взаимосогласованных

условий условия, на которых они будут осуществлять совместное использование на справедливой и равной основе результатов, наработок и выгод, вытекающих из различных видов использования генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с указанными ресурсами, включая научные исследования и коммерческое использование.

3. Каждая Сторона оговаривает в своем национальном законодательстве меры по обеспечению совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов и/или соответствующих традиционных знаний. Такие меры включают заключение взаимосогласованных условий и получение предварительного обоснованного согласия».
4. Условия совместного использования на справедливой основе выгод от применения традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с генетическими ресурсами, оговариваются в условиях, взаимосогласованных в соответствии с национальным законодательством: а) между коренными и местными общинами и пользователями; или б) между пользователями и национальным органом страны-поставщика при активном участии соответствующих коренных и местных общин и с их предварительного обоснованного согласия.

Организация биотехнологической промышленности и Объединение разработчиков и производителей фармацевтической продукции Америки

Функциональный текст

«Стороны могут требовать, чтобы получение предварительного обоснованного согласия на доступ к знаниям, нововведениям и практике, о которых говорится в статье 8 j), осуществлялось на основе взаимосогласованных условий между поставщиком и пользователем в соответствии с положениями Конвенции».

«Действие Международного режима не распространяется на знания, нововведения и практику, упомянутые в статье 8 j), которые для соответствующей Стороны являются публичной собственностью».

Соответствующие разъяснения и обоснование

Организация биотехнологической промышленности и Объединение разработчиков и производителей фармацевтической продукции Америки поддерживают дальнейшее изучение мер, обеспечивающих совместное использование выгод на справедливой и равной основе с носителями традиционных знаний. Любые такие меры должны быть, однако, четкими и прозрачными, чтобы обеспечивать правовую определенность относительно доступа к традиционным знаниям и совместного использования выгод от их применения.

Конвенция о биологическом разнообразии и Боннские руководящие принципы построены на основном принципе о том, доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод на справедливой основе будут осуществляться на взаимосогласованных условиях. Этот принцип, судя по всему, можно адаптировать и применять к соответствующим традиционным знаниям.

Кроме того, ни одно из положений о традиционных знаниях не должно предусматривать регулирования или репатриации информации, которая стала или может стать публичной

собственностью (т.е. когда информация открыта сейчас для пользования другими лицами или известна другим лицам или используется другими лицами за пределами соответствующих коренных или местных общин без каких-либо ограничений). Это могло бы привести к серьезным последствиям за рамками контекста Конвенции о биологическом разнообразии и создать значительную неопределенность.

2) Меры для обеспечения доступа к традиционным знаниям в соответствии с процедурами, принятыми на общинном уровне

Мексика

1. Стороны в соответствии с принципами международного права и со своим национальным законодательством признают традиционные формы организации каждого коренного и местного народа и общины.
2. В отношении доступа к традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, и использования таких знаний Стороны включают положения о предварительном свободном и обоснованном согласии и о взаимосогласованных условиях в контракт, в котором конкретно указываются выгоды, подлежащие получению (денежные или неденежные), никоим образом не ограничивая возможностей обращения коренных и местных общин к консультативным механизмам по поводу совместного использования выгод».

3) Меры по регулированию использования традиционных знаний в контексте договоренностей о совместном использовании выгод

4) Выявление оптимальной практики, обеспечивающей уважение к традиционным знаниям в процессе исследований, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод

5) Включение традиционных знаний в разработку типовых положений для соглашений о передаче материала

6) Определение лица или органа, предоставляющего доступ в соответствии с процедурами, принятыми на общинном уровне

Мексика

1. В соответствии с традиционными формами организации каждой из коренных и местных общин последние определяют надлежащие органы власти и субъектов для выполнения функций посредника при решении вопросов о предоставлении или запрещении доступа к традиционным знаниям, нововведениям и практике, связанным с генетическими ресурсами, и также вопросов о разрешении или запрещении использования таких знаний, нововведений и практики.

7) Доступ с одобрения носителей традиционных знаний

Мексика

1. Без ущерба для суверенитета государств на их природные ресурсы и права национальных правительств определять доступ к генетическим ресурсам доступ к соответствующим традиционным знаниям коренных и местных общин регулируется на основе их предварительного обоснованного согласия.

8) Недопущение спровоцированного или вынужденного предоставления доступа к традиционным знаниям

Мексика

1. Стороны изучают в рамках своего национального законодательства надлежащие меры для обеспечения признания, охраны, уважения и гарантии прав носителей традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами.
2. В соответствии с положениями статей 8 j) и 15.5 Конвенции доступ к генетическим ресурсам регулируется на основе предварительного обоснованного согласия.
3. Любое неправомерное приобретение или присвоение, или ненадлежащее использование традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, карается санкциями, предусмотренными в национальном законодательстве.

9) Предварительное обоснованное согласие носителей традиционных знаний и взаимосогласованные условия с ними, включая коренные и местные общины, в процессе осуществления доступа к традиционным знаниям

10) Международно разработанные руководящие указания для оказания содействия Сторонам в разработке собственного национального законодательства и политики

11) Декларация для включения в международно признанный сертификат, в которой сообщается о возможном наличии соответствующих традиционных знаний и указываются их владельцы

12) Распределение на общинном уровне выгод, вытекающих из традиционных знаний

E. Потенциал

Канада

1. Договаривающиеся Стороны [должны сотрудничать][сотрудничают] в развитии и/или укреплении людских ресурсов и организационного потенциала в том, что касается доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, в целях эффективного внедрения международного режима в Сторонах, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и в Сторонах с переходной экономикой, в том числе с помощью существующих глобальных, региональных, субрегиональных и национальных учреждений и организаций и в соответствующих случаях путем оказания содействия привлечению к работе частного сектора.

2. В процессе осуществления пункта 1 [следует принимать во внимание][принимаются во внимание] потребности Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, в финансовых ресурсах, в доступе к генетическим ресурсам и в передаче технологии согласно соответствующим положениям Конвенции.

3. Договаривающиеся Стороны, являющиеся развивающимися странами, [должны выявлять] [выявляют] национальные потребности и приоритеты, включая потребности и приоритеты коренных и местных общин, в создании потенциала в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и передают данную информацию в секретариат для ее распространения через механизм посредничества Конвенции.

4. Сотрудничество в создании потенциала [должно включать][включает] подготовку научных и технических кадров для управления генетическими ресурсами.

5. Стороны [должны обмениваться][обмениваются] информацией о передовых методах соответственно внедрения международного режима на внутринациональном уровне и использования генетических ресурсов и совместного использования выгод в процессе усиления устойчивого развития.

Колумбия

ЧАСТЬ 2. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 4 - Меры стимулирования и поощрения соблюдения

Создание потенциала

4.1. Стороны постановляют прилагать все необходимые усилия к укреплению соблюдения соответствующих положений пользователями генетических ресурсов, их дериватов и соответствующих традиционных знаний, нововведений и практики, чтобы обеспечивать соблюдение и уважение национальных и иностранных законов, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, включая условия предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованные условия. Стороны стимулируют проведение и сотрудничают в проведении профессиональной подготовки патентных экспертов для изучения патентных заявок, касающихся генетических ресурсов, их дериватов и связанных с ними традиционных знаний, нововведений и практики, и особенно для определения их современного состояния, чтобы гарантировать права стран происхождения и носителей таких знаний.

Секретариат КБР учредит фонд в поддержку реализации совместных программ, преследующих вышеизложенные цели. Фонд будет учрежден в течение 6 месяцев после вступления в силу настоящего Режима и будет обеспечиваться за счет привлечения добровольных взносов развитых стран и других поступлений.

Стороны постановляют создать программу в поддержку необходимого организационного развития в каждой стране, и особенно в развивающихся странах, чтобы они могли выполнять обязательства, установленные в рамках настоящего международного режима, включая выдачу сертификата о соответствии требованиям и требование о раскрытии происхождения.

Мексика

1. Стороны сотрудничают в развитии и/или укреплении людских ресурсов и организационного потенциала для целей эффективного внедрения настоящего Международного режима, в том числе с помощью существующих глобальных, региональных, субрегиональных и национальных учреждений и организаций и в соответствующих случаях путем оказания содействия участию в работе всех причастных субъектов деятельности.

2. Договаривающиеся Стороны принимают меры к созданию потенциала на всех соответствующих уровнях, и в частности в следующих областях:

- a) разработка национального законодательства
- b) участие в переговорах, включая ведение переговоров о заключении контрактов
- c) технологии информации и связи
- d) мониторинг и обеспечение соблюдения
- e) доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод

3. Договаривающиеся Стороны проводят самооценки национального потенциала, результаты которых будут использоваться в качестве руководящих указаний для определения минимальных потребностей в создании потенциала.

4. Договаривающиеся Стороны принимают меры по созданию потенциала для передачи технологии и осуществления сотрудничества.

5. Договаривающиеся Стороны принимают специальные меры по созданию потенциала для коренных и местных общин.

6. Договаривающиеся Стороны оказывают по мере необходимости поддержку разработке наборов типовых положений для потенциального включения в соглашения о передаче материала.

7. Оказание содействия адекватному финансированию и созданию потенциала для эффективного участия в работе механизма посредничества по вопросам доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, учитывая при этом особые потребности Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, а также стран с переходной экономикой и стран, являющихся центрами происхождения и центрами генетического разнообразия.

8. Оказание содействия Сторонам в реализации настоящего Международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, принимая во внимание особые потребности Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, а также стран с переходной экономикой и стран, являющихся центрами происхождения и центрами генетического разнообразия.

Намибия от имени Группы африканских стран

Функциональный текст

1. Договаривающиеся Стороны обеспечивают, чтобы меры по созданию потенциала в соответствии со статьями 8 j) и 10 с Конвенции о биологическом разнообразии стимулировали более широкое применениеaborигенных знаний, нововведений и практики путем активного привлечения коренных и местных общин с их согласия к планированию и реализации «Исследований и подготовки кадров» (статья 12), «Просвещения и повышения осведомленности общественности» (статья 13), «Обмена информацией» (статья 17.2) и «Научно-технического сотрудничества» (статья 18.4).

2. Договаривающиеся Стороны принимают меры по созданию потенциала на всех соответствующих уровнях для:

- а) разработки национального законодательства

/...

- b) участия в переговорах, включая ведение переговоров о заключении контрактов
- c) разработки технологии информации и связи
- d) разработки и применения методов стоимостной оценки
- e) биоразведки и связанных с ней научных и таксономических исследований
- f) мониторинга и обеспечения соблюдения
- g) применения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод для целей устойчивого развития.

3. Договаривающиеся Стороны проводят самооценки национального потенциала, результаты которых будут использоваться в качестве руководящих указаний для определения минимальных потребностей в создании потенциала

4. Договаривающиеся Стороны принимают меры по созданию потенциала для передачи технологии и осуществления сотрудничества

5. Договаривающиеся Стороны принимают специальные меры по созданию потенциала для коренных и местных общин

6. Договаривающиеся Стороны оказывают по мере необходимости поддержку разработке наборов типовых положений для потенциального включения в соглашения о передаче материала

Норвегия

Функциональный текст

Стороны принимают меры, способствующие выполнению плана действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, изложенного в решении VII/19 Конференции Сторон. План действий должен предусматривать основу для выявления потребностей стран и субъектов деятельности, приоритетов, механизмов осуществления и источников финансирования.

1) Меры по созданию потенциала на всех соответствующих уровнях для:

- a) разработки национального законодательства**
- b) участия в переговорах, включая ведение переговоров о заключении контрактов**
- c) разработки технологии информации и связи**
- d) разработки и применения методов стоимостной оценки**
- e) биоразведки и связанных с ней научных и таксономических исследований**
- f) мониторинга и обеспечения соблюдения**
- g) применения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод для целей устойчивого развития**

2) Самооценки национального потенциала, результаты которых будут использоваться в качестве руководящих указаний для определения минимальных потребностей в создании потенциала

3) Меры для обеспечения передачи технологии и технологического сотрудничества

4) Особые меры по созданию потенциала для коренных и местных общин

5) Разработка набора типовых положений для потенциального включения в соглашения о передаче материала

6) Внедрение механизма финансирования

IV. ХАРАКТЕР

Текст приложения I к решению IX/12

Обобщение предложений, касающихся характера^{5/}

1. Рекомендации сопредседателей Рабочей группы

Варианты

1. Один документ юридически обязательного характера
2. Сочетание юридически обязательных и необязательных документов
3. Юридически необязательный документ

2. Представленные материалы

Вариант 1

Международный режим должен носить юридически обязательный характер. Кроме того, в нем должно больше подчеркиваться совместное обеспечение соблюдения его положений сторонами, а не передача конфликтов главным образом для их урегулирования в рамках международного частного права, что не только стоит дорого, но и ложится бременем на ресурсы бедных стран.

Вариант 2

1. Один документ юридически обязательного характера
2. Сочетание юридически обязательных и/или необязательных документов
3. Юридически необязательный документ

Вариант 3

Международный режим состоит из одного юридически обязательного документа, содержащего набор принципов, норм, правил и мер соблюдения и обеспечения соблюдения.

Вариант 4

Характер следует обсуждать после того, как будет завершено рассмотрение вопроса о существе международного режима. В качестве временного решения Япония предлагает следующее: международный режим может состоять из одного или более юридически необязательных документов в рамках набора принципов, норм, правил и процедур принятия решений.

^{5/} Данные предложения не рассматривались, не обсуждались и не согласовывались.

Вариант 5

Международный режим должен состоять из одного или более юридически обязательных и/или необязательных документов в рамках набора принципов, норм, правил и процедур, как юридически обязательных, так и необязательных.

Индия

Международный режим состоит из одного юридически обязательного документа, содержащего набор принципов, норм, правил и мер соблюдения и обеспечения соблюдения.

Мексика

Мексика считает, что Международный режим должен носить юридически обязательный характер, но он может также включать добровольные механизмы и даже механизмы, сочетающие оба типа критериев (комбинированные механизмы).

I. Обязательные механизмы для обеспечения реализации Международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (МР-РДГРСИВ)

- 1) Предварительное обоснованное согласие (ПОС) для получения доступа к генетическому ресурсу (ГР) и соответствующим традиционным знаниям (ТЗ) на равноправных (недискриминационных) условиях в соответствии со статьей 15 Конвенции о биологическом разнообразии, устанавливающей конкретный порядок использования ГР и ТЗ после получения указанного ПОС.
- 2) Взаимосогласованные условия, в которых устанавливаются условия совместного использования выгод (денежных или неденежных) на справедливой и равной основе. Статья 15.7 Конвенции о биологическом разнообразии.
- 3) Сертификат о выполнении требований в качестве одного из обязательных правовых международных документов, выдаваемый национальным органом власти.
- 4) Совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами.
- 5) Разработка международного реестра сертификатов о выполнении требований.
- 6) Назначение компетентного национального органа и национального координационного центра.
- 7) Определение позиций национальной проверки в сертификате о выполнении требований.
- 8) Уважение прав коренных и местных народов и общин, изложенных в соответствующих международных документах.
- 9) Механизмы для предотвращения неправомерного приобретения и использования традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами в соответствии с текстом статьи 8 j) Конвенции о биологическом разнообразии.
- 10) Введение в национальное законодательство санкций и корректирующих мер для случаев невыполнения требований.
- 11) Учреждение механизмов финансовой поддержки для внедрения МР-РДГРСИВ в развивающихся странах.
- 12) МР-РДГРСИВ и другие многосторонние договоры, связанные с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, осуществляются гармоничным и взаимоподдерживающим образом.
- 13) Учреждение международного механизма, обеспечивающего выполнение требований (как в Базельской конвенции и в Картагенском протоколе по биобезопасности и т.д.).

II. Добровольные механизмы для обеспечения реализации

/...

- 1) Кодексы поведения (кодексы этики), которые могут носить секторальный характер (как, например, те, что разработаны для исследователей Ботаническими садами в Кью)
- 2) Арбитражные процедуры
- 3) Фонды для управления ресурсами
- 4) Консультативные механизмы для коренных народов и местных общин

III. Комбинированные механизмы (добровольно-обязательная форма реализации)

- 1) Урегулирование споров (статья о разрешении спора)
- 2) Типовые статья для процедуры предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий.

Намибия от имени Группы африканских стран

Международный режим должен состоять только из одного юридически обязательного документа, содержащего набор принципов, норм, правил и мер соблюдения и обеспечения соблюдения.

Норвегия

Режим должен состоять из одного юридически обязательного международного соглашения (но не ограничиваясь только им), а именно Протокола в рамках КБР. Он должен, кроме всего прочего, строиться на Бонских руководящих принципах и развивать их далее.

Организация биотехнологической промышленности и Объединение разработчиков и производителей фармацевтической продукции Америки

Организация биотехнологической промышленности и Объединение разработчиков и производителей фармацевтической продукции Америки придерживаются мнения о том, что пока еще преждевременно принимать решение о «юридически обязательном» Международном режиме. Данное мнение строится на целом ряде факторов, включая следующие: i) многие страны лишь недавно внедрили национальные системы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод или вообще еще не внедрили их; ii) до тех пор, пока не будет накоплено больше опыта, в рамках КБР следует проявлять максимальную гибкость, пока продолжается процесс документирования передовых методов и норм для повышения функциональности соглашения; и iii) следует продолжить изучение применимости существующих механизмов, т.е. соглашений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, альтернативных механизмов урегулирования споров и т.д., до того, как принимать юридически обязательный режим.

Вместе с тем мы признаем, что после дальнейшей разработки существа Международного режима необходимо будет, возможно, продолжить изучение его характера. Поэтому Рабочая группа по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод не должна в настоящее время исключать никаких итогов. В этой связи мы предлагаем сохранить пока вариант 2 из списка вариантов в приложении к решению IX/12, в котором говорится, что Международный режим состоит из:

1. одного юридически обязательного документа;
2. сочетания юридически обязательных и/или необязательных документов; или
3. юридически необязательного документа.

Данный вариант будет поддерживать все сценарии без ущерба для итогов переговоров. После того, как резолютивные положения будут разработаны более полно, можно будет провести более обоснованное обсуждение характера Международного режима.

Международный институт по проблемам окружающей среды и развития и партнеры

Для повышения эффективности осуществления третьей цели Конвенции о биологическом разнообразии (КБР), касающейся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (ДГРСИВ), Международный режим должен быть юридически обязательным документом. Судя по опыту, данная цель осуществляется не эффективно. Сегодня, пятнадцать лет спустя после вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии, число стран, получивших выгоды, и число соглашений о доступе к генетическими ресурсам и совместном использовании выгод остается достаточно ограниченным. Хотя многие развивающиеся страны (поставщики) приняли национальное законодательство, регулирующее ДГРСИВ, лишь очень небольшое число стран-пользователей приняло аналогичное законодательство. Необходимо ввести юридически обязательный международный режим для обеспечения активного осуществления третьей цели КБР также и в странах-пользователях. Иначе коммерческие потребители генетических ресурсов не должны будут выполнять обязательств по осуществлению данных целей, поскольку у них и так будет доступ к генетическим ресурсам, уже переданным их странам, или же они будут получать доступ к ним через посредство других учреждений, осуществляющих поставки материалов в стране. Это означает, что обязанность выполнять нормативные положения о ДГРСИВ ложится на организации-посредники в развивающихся странах, которые не могут себе позволить дополнительных расходов. Поэтому необходим юридически обязательный международный режим, который обеспечит, чтобы конечные коммерческие потребители в промышленно-развитых странах, генерирующие выгоды, также соблюдали нормативные положения о ДГРСИВ.

Цель по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на справедливой и равной основе подкрепляет всю Конвенцию о биологическом разнообразии в целом – на Саммите Земли, состоявшемся в Рио-де-Жанейро, страны, богатые биоразнообразием, но бедные ресурсами, приняли решение охранять биоразнообразие своих стран и отказываться от экономических возможностей в обмен на часть выгод от использования генетических ресурсов. В Плане осуществления решений, принятом на Всемирном саммите по устойчивому развитию 2002 года, содержится призыв к правительствам повысить эффективность осуществления цели по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на справедливой и равной основе путем проведения переговоров о разработке режима регулирования ДГРСИВ. В решении VII/19 седьмого совещания Конференции Сторон КБР Рабочей группе по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод поручается разработать международный режим «с целью *принятия документа(ов), обеспечивающего(их) эффективное осуществление* положений статьи 15 и статьи 8 j) Конвенции и трех целей Конвенции» (курсив наш). В этом тексте четко подразумевается, что режим должен быть юридически обязательным. Режим юридически необязательного характера особой ценности не создаст – у нас уже имеются повсеместно уважаемые добровольные Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения. Поэтому мы настоятельно призываем в частности правительства промышленно-развитых стран серьезно отнестись к своим обязательствам и присоединиться к работе других Сторон КБР по разработке юридически обязательного режима регулирования ДГРСИВ, включающего эффективный механизм принуждения, который позволил бы обеспечивать соблюдение необходимых требований всеми Сторонами, чтобы можно было эффективно осуществлять все три цели КБР.